

<p>Deposit Direct & Debit Cards Agreement</p>	<p>اتفاقية بطاقات الابداع المباشر و بطاقات الخصم</p>
<p>This Agreement (hereinafter referred to as the 'Agreement') is made between: The Commercial Bank of Qatar (Q.S.C.), valid CR No /150 , with its registered address at P.O Box 3232, Doha, State of Qatar , represented by its authorized signatory Mr. ----- , valid QID No (-----) (hereinafter referred to as the 'Bank 'Cards Issuer)</p> <p>and</p> <p>----- company having valid CR No () and address P. o box No () Doha, State of Qatar, represented by its authorized signatory Mr. ----- , valid QID No (-----) (hereinafter referred to as the 'Cards owner ').</p>	<p>تم إبرام هذه الاتفاقية (و يشار إليها لاحقاً " الاتفاقية ") بين كل من: البنك التجاري القطري (ش.م.ق)، سجل تجاري ساري رقم (150) ، وعنوانه المسجل ص ب. 3232 ، الدوحة ، دولة قطر ، ويمثله المفوض بالتوقيع السيد/---- ، بطاقة شخصية قطرية سارية رقم ----- (و يشار إليه لاحقاً ب " البنك "مصدر البطاقات) و شركة / ، سجل تجاري ساري رقم (---) ، وعنوانها المسجل ص ب. () الدوحة ، دولة قطر ، ويمثلها المفوض بالتوقيع السيد/---- ، بطاقة شخصية قطرية سارية رقم (-----) و يشار إليها فيما بعد (مالك البطاقات).</p>
<p style="text-align: center;">PREAMBLE</p> <p>Whereas the Cards owner desires to enjoy the benefits of the Deposit Direct Card Service/Debit Cards Service.</p> <p>The Bank is willing to provide card Services to the Cards owner subject to the terms & conditions set out in this Agreement.</p> <p>It is AGREED as follows:</p>	<p style="text-align: center;">تمهيد</p> <p>حيث يرغب مالك البطاقات في التمتع بمزايا خدمة بطاقات الابداع المباشر وخدمة بطاقات الخصم ، حيث أبدى البنك استعداده لتزويد خدمات البطاقات إلى مالك البطاقات وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.</p> <p>عليه، تم الاتفاق على ما يلي:-</p>
<p>1. Definitions</p> <p>'Account' is the Card owner's Account (s) linked to the Deposit Direct cards /Debit cards.</p> <p>'Agreement' is an application form signed by the signatories of the Account and these terms and conditions as varied from time to time by the Bank.</p> <p>'Bank' means the Commercial Bank of Qatar (Q.S.C.).</p> <p>"Cards" means the plastic cards issued under this Agreement.</p>	<p>1-تعريفات:</p> <p>" الحساب" : حساب / حسابات مالك البطاقات المرتبطة ببطاقات الابداع المباشر و بطاقات الخصم.</p> <p>" الاتفاقية " : الطلب الموقع عليه من قبل الأشخاص المفوضين بالتوقيع على الحساب وهذه الشروط والأحكام التي يجوز للبنك تغييرها من وقت لآخر.</p> <p>" البنك " : البنك التجاري القطري (ش.م.ق).</p> <p>" البطاقات " : البطاقات البلاستيكية الصادرة بموجب هذه الاتفاقية.</p>

'Card owner' means the Corporate (Business) for whose use the cards are issued by the Bank, and whose their authorized signatories have signed the application together with this Agreement.

'Cardholder' means the person who has been authorized by the card owner to use the cards and the PIN to make cash Deposit(s) or withdrawal(s).

'Cash Deposit' is Qatari Riyals deposited by an authorized person nominated by the card owner through a Commercial Bank direct ATM machine and which will be credited to the Account chosen by the person on the ATM machine.

"Withdrawal" is Qatari Riyals withdrawal by an authorized person nominated by the card owner through a Commercial Bank direct ATM machine and which will be withdrawn from the Account chosen by the person on the ATM machine.

'Charges' means any amount charged to the Account and includes non-refundable fees payable for lost, stolen or damaged cards and any other fees introduced by the Bank from time to time or any damages levied hereunder and all other amounts due to the Bank.

'PIN' means a unique computer generated 4 digit codes delivered confidentially to the card owner in a security envelope which when used in conjunction with the card allows the cardholder to make cash deposits or withdrawals.

The headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of any provision of this agreement. Unless the context otherwise requires, the singular includes the plural and vice versa. All times and dates shall be construed by reference to the Gregorian calendar.

2. Use of the cards

2.1 The card must be signed by the cardholder immediately upon receipt and may only be used :

- By the Cardholder;
- Subject to the terms and conditions of this Agreement current at the time of use; and

" مالك البطاقة " : الشركة (ربة العمل) التي يقوم البنك بإصدار البطاقة لها لاستخدامها، والتي قام موظفوها المفوضين بالتوقيع على هذا الطلب مع هذه الاتفاقية.

" حامل البطاقة " : يعني الشخص الذي فوضه مالك البطاقة باستخدام البطاقات والرقم السري لعمل الايداعات والسحوبات النقدية.

" الايداع النقدي " : الريالات القطرية المودعة من قبل الشخص المفوض الذي تم ترشيحه من قبل مالك البطاقة عبر جهاز الصراف الآلي الخاص بالبنك التجاري والتي سوف تضاف إلى الحساب المعين من قبل الشخص على جهاز الصراف الآلي.

"السحب النقدي" الريالات القطرية المسحوبة من قبل الشخص المفوض من قبل مالك البطاقة عبر جهاز الصراف الآلي الخاص بالبنك التجاري والتي سوف تخصم من الحساب المعين من قبل الشخص على جهاز الصراف الآلي.

" النفقات " : أي مبالغ يتم تحميلها على الحساب، وتشمل الرسوم غير القابلة للاسترداد التي تدفع مقابل البطاقات المفقودة أو المسروقة أو التالفة ، وأي رسوم أخرى يقوم البنك بفرضها من حين لآخر أو أي تعويضات تفرض بمقتضى هذه الاتفاقية ، وكل المبالغ الأخرى المستحقة للبنك.

" الرقم السري " : رمز سري فريد مكون من أربع خانات يتم إصداره عن طريق الكمبيوتر، ويسلم إلى مالك البطاقة داخل مظروف آمن ، و الذي يسمح لحامل البطاقة عند استخدامه مع البطاقة ، بإجراء الايداع والسحب النقدي.

تم إيراد العناوين لمجرد التسهيل ويجب أن لا تؤثر على تفسير أي حكم بهذه الاتفاقية. ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك ، فإن الفرد سوف يشمل الجمع والعكس صحيح. يتم تفسير كل المواقيت والتواريخ وفقاً إلى التقويم الميلادي.

2- استخدام البطاقات

2-1 يجب على حامل البطاقات التوقيع عليها فور تسلمها، ويشترط استخدامها فقط :

- من قبل حامل البطاقة
- مع مراعاة شروط وأحكام هذه الاتفاقية السارية في وقت

<p>- During the validity period printed on the face of the Card.</p> <p>2.2 The Bank may withdraw the right to use the card temporarily or permanently, or refuse any request for authorization for cash Deposit.</p>	<p>الاستخدام - خلال فترة الصلاحية المبينة على ظاهر البطاقة.</p> <p>2-2 يجوز أن يقوم البنك بسحب حق استخدام البطاقة بشكل مؤقت أو دائم أو رفض أي طلب للتفويض بالإيداع النقدي.</p>
<p>3. Use of the Account- Deposit Direct card</p> <p>3.1 The Deposit Direct Card has been specifically issued to the Card owner to facilitate deposit of cash collected at its retail outlets at any convenient time through a Commercial Bank Direct ATM machine to its Accounts linked to the card.</p> <p>3.2 All cash deposits to the Account shall be subject to</p> <ul style="list-style-type: none"> - The internal rules / bye-laws of the Bank, existing and future; - any existing or future relevant laws or regulations of the State of Qatar including those relating to deposits; and -the terms and conditions of the present application <p>3.3 Cash deposits will be available to the Card owner when the Bank has completed transaction processing.</p> <p>3.4 The card will not provide access to cash withdrawals.</p> <p>3.5 The Cardholder must verify all details of the credits shown on the deposit slip printed by the ATM by checking them and reporting any discrepancies or disputes if any to the Bank (see clause 13 d.) within the next working day. The Bank will not entertain any transactions after such time.</p>	<p>3- استخدام الحساب - بطاقة الإيداع المباشر</p> <p>3-1 تم إصدار بطاقة الإيداع المباشر خصيصاً لمالك البطاقة لتسهيل إيداع النقد المحصل من منافذ البيع بالمفروق التابعة له في أي وقت ملائم عبر جهاز الصراف الآلي الخاص بالبنك التجاري في حساباته المرتبطة بالبطاقة.</p> <p>3-2 تخضع كافة الإيداعات النقدية في الحساب لما يلي:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - القواعد المحلية، ولوائح البنك الحالية والمستقبلية. - أي قوانين أو لوائح حالية أو مستقبلية خاصة بدولة قطر، بما في ذلك القوانين واللوائح الخاصة بالإيداعات. - الشروط والأحكام الواردة في الطلب. <p>3-3 سوف تكون الإيداعات النقدية متاحة لمالك البطاقة بعد قيام البنك باستكمال مراجعة طلب المعاملة.</p> <p>3-4 لن تمنح البطاقة حق الدخول إلى السحوبات النقدية .</p> <p>3-5 على حامل البطاقة التحقق من كافة تفاصيل الإيداعات المبينة على إيصال الإيداع التي يطبعها جهاز الصراف الآلي عبر فحصها وإبلاغ البنك بأي اختلافات أو منازعات (إن وُجدت) (أنظر المادة 13 د) خلال يوم العمل التالي. لن ينظر البنك في أي معاملة متنازع عليها بعد ذلك التاريخ.</p>
<p>4. Use of the Account- Debit card</p> <p>4.1 A transaction executed using a Debit Card shall be deemed validly made by the card owner, and the card owner irrevocably and unconditionally accepts as binding any transaction and applicable fees and charges.</p> <p>4.2 Transactions by one Joint Account holders shall be binding on all other joint Account holders.</p> <p>4.3 Commercial bank may, at its discretion and irrespective of available funds in the Account, set daily transaction limits including transaction amounts and frequencies.</p>	<p>4- استخدام الحساب - بطاقة الخصم</p> <p>4-1 يُعتبر إجراء المعاملات بواسطة بطاقة الخصم قد تم بشكل صحيح من قبل مالك البطاقة ويقبل مالك البطاقة بدون قيد أو شرط بالزامية تلك المعاملات وما يترتب عليها من رسوم ونفقات.</p> <p>4-2 تكون المعاملات التي يجريها أحد أصحاب المشترك ملزمة لكافة أصحاب الحساب المشترك .</p> <p>4-3 يجوز للبنك التجاري وفقاً لتقديره الخاص وبغض النظر عن الرصيد المتوفر في الحساب وضع حدود للمعاملات اليومية بما في ذلك مبالغ المعاملات وعدد مراتها.</p>

<p>4.4 Transactions made outside of Qatar will be converted from the relevant foreign currency into Qatar Riyals at the time of transaction at the Bank's prevailing rate of exchange.</p> <p>4.5 The Account shall be debited for the amount of any transaction, including applicable fees and charges, using a Debit Card upon authorization by Commercial bank of a transaction.</p> <p>4.6 A transaction requested by the Customer to be cancelled but that cannot be cancelled in time shall be effected as validly given and the Account shall be debited for the amount of any transaction, including applicable fees and charges.</p> <p>4.7 A transaction shall not be authorized if there are insufficient funds in the Account. Commercial bank may, in its sole discretion, refuse to authorize any transaction if Commercial bank has reason to believe that the transaction may be fraudulent or illegal.</p> <p>4.8 Any refunds by a merchant shall only be credited to the Account upon actual receipt by Commercial bank of the amount of such refund.</p>	<p>4-4 المعاملات التي يتم تنفيذها خارج قطر يتم تحويلها من العملات الأجنبية الى ما يعادلها بالريال القطري في وقت تنفيذها حسب سعر الصرف السائد في البنك.</p> <p>4-5 يتم خصم مبلغ المعاملة، الرسوم والمصاريف المقررة من الحساب عبر استخدام بطاقة الخصم عند إصدار تفويض بالمعاملة من قبل البنك التجاري.</p> <p>4-6 أي معاملة يطلب العميل الغاءها دون ان يكون تنفيذ الإلغاء ممكناً في ذات الوقت تُعتبر قد تمت بشكل صحيح ويتم خصم مبلغ المعاملة والرسوم والنفقات المقررة من الحساب .</p> <p>4-7 سوف لا يتم تنفيذ المعاملة اذا لم يكن هناك رصيد كاف في الحساب ، كما يجوز للبنك التجاري وفقاً لتقديره الخاص رفض تنفيذ أي معاملة اذا كان لديه سبب يدعو للاعتقاد بأنها معاملة احتيالية أو غير قانونية .</p> <p>4-8 سوف تُضاف أي مبالغ مسترجعة من التاجر في الحساب عن استلامها فعلياً من قبل البنك التجاري.</p>
<p>5. Renewal Cards will be renewed automatically upon the expiry dates of the cards unless otherwise is requested in writing by the card owner at least 45 days before expiry dates .</p>	<p>5- التجديد يتم إعادة تجديد البطاقات تلقائياً في تواريخ الانتهاء ، إلا إذا طلب مالك البطاقة عدم تجديدها خطياً قبل 45 يوماً على الأقل من تاريخ الانتهاء.</p>
<p>6. Security of the card and PIN 6.1 The card owner and cardholder will exercise all possible care to ensure the safety of the card and will prevent the PIN (as and when issued) becoming known to any other party . The advice of the PIN must therefore be destroyed immediately after receipt. Any record of the PIN must be unidentifiable as such and kept entirely separate from the card. The card owner and cardholder shall not disclose the card number (printed on the card) to any third party except in connection with its usage for the purpose of a card transaction or when reporting the actual loss or theft of the card.</p>	<p>6- حماية البطاقة والرقم السري 6-1 يجب على مالك البطاقة وحامل البطاقة أن يبذل جهده لحماية البطاقة و أن يحرص على أن لا يسمح لأي طرف آخر بالإطلاع على الرقم السري (بعد إصداره). يجب إتلاف الإشعار الذي يحتوي على الرقم السري بعد استلامه مباشرةً. أي تسجيل للرقم السري يجب ألا يكون مفهوماً للأخرين، وأن يتم الاحتفاظ به في مكان منفصل بعيداً عن البطاقة. يجب على مالك البطاقة وحامل البطاقة عدم إبلاغ أي طرف ثالث برقم البطاقة (المطبوع عليها) إلا عند استخدامها في معاملة بطاقة أو عند الإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها.</p>

<p>6.2 If the cards are lost, stolen or for any reason liable to misuse or if the PIN becomes known to any other party , the cardholder/card owner must immediately notify the Bank by telephone and subsequently, within 3 working days, confirm the loss, theft or misuse in writing to the Bank and give all details and supporting documents of the incident.</p> <p>6.3 The Card owner, shall be liable for all transactions in the Account up to the date that the card is returned to the Bank</p>	<p>2-6 في حال فقدان أو سرقة أو سوء استخدام البطاقة أو اطلاع أي شخص على الرقم السري ، يجب على مالك البطاقة / حامل البطاقة إبلاغ البنك على الفور عبر الهاتف وأن يقوم لاحقاً ، خلال 3 أيام عمل، بتأكيد ذلك كتابياً للبنك مع ذكر كافة التفاصيل وتقديم المستندات المثبتة للحادثة.</p> <p>3-6 يكون مالك البطاقة مسؤولاً عن كافة المعاملات المقيدة بالحساب حتى تاريخ إعادة البطاقة للبنك.</p>
<p>7. Fees and Charges</p> <p>7.1 If the cards are replaced due to loss or theft, etc, a replacement charge will be automatically posted to the Account.</p> <p>7.2 A re-issue fee will be charged to the Account if the cards are re-issued due to the need to re-issue the PIN or if the card is damaged.</p> <p>7.3 such fees are determined by the Bank and may be changed from time to time, as it deems necessary.</p> <p>7.4 The Bank may not send a written notification to inform the card owner about the above fees and charges.</p>	<p>7- الرسوم والنفقات</p> <p>1-7 إذا استبدلت البطاقة بسبب فقدان أو السرقة الخ، سوف يتم قيد رسم استبدال على الحساب.</p> <p>2-7 سوف يتم فرض رسم إعادة إصدار على الحساب في حال إعادة إصدار البطاقة بسبب الحاجة لإعادة إصدار الرقم السري أو إذا حدث تلف للبطاقة.</p> <p>3-7 يتم فرض الرسوم المذكورة من قبل البنك ويجوز تعديلها من وقت لآخر، حسب ما يراه مناسباً.</p> <p>4-7 قد لا يرسل البنك إشعاراً خطياً لإخطار مالك البطاقة بالرسوم والنفقات المذكورة.</p>
<p>8. Cardholder leaving the card owner's Employment</p> <p>The card owner will advise the Bank in writing of any termination, which requires cancellation of the Cardholder's card.</p>	<p>8- حامل البطاقة الذي يترك الخدمة لدى مالك البطاقة على مالك البطاقة إخطار البنك خطياً بأي إنهاء خدمات يتطلب إلغاء بطاقة حامل البطاقة المعني.</p>
<p>9. Withdrawal of use of the card</p> <p>9.1 The Bank may at any time and without notice cancel or suspend the right to use the cards entirely or in respect of specific facilities or refuse to reissue, renew or replace the cards.</p> <p>9.2 The cards are and shall remain at all times the property of the Bank and upon first request from the Bank or its agent and/or cancellation, all or any cards issued for use under these terms and conditions must be returned immediately to the Bank.</p>	<p>9- سحب خدمة استخدام البطاقة</p> <p>1-9 قد يقوم البنك في أي وقت و بدون إخطار، بإنهاء أو تعليق حق استخدام البطاقة كلياً أو لتسهيلات معينة أو رفض إعادة إصدار البطاقة أو تجديدها أو استبدالها.</p> <p>2-9 هذه البطاقة ملك للبنك وستبقى كذلك ، ويجب إعادتها له عند أول طلب من البنك أو وكيله أو عند إلغاء جميع أو أي من البطاقات الصادرة للاستخدام بموجب هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>10. Money Laundering</p> <p>In accordance with Central Bank regulations, the Bank has the right to set aside any funds transferred to Card owner's Account in case of any suspicion that such transfers involve money laundering transactions.</p>	<p>10- غسل الأموال</p> <p>وفقاً لما نصت عليه لوائح مصرف قطر المركزي، يحق للبنك تجنب أي مبالغ محولة لحسابات مالك البطاقات في حال الاشتباه بأن مثل تلك التحويلات تشتمل على معاملات غسل أموال.</p>

<p>11. Termination</p> <p>The card owner may terminate the card agreement at any time by written notice to the Bank but such termination shall only be effective on the return to the Bank of all card(s) issued and the payment of all liabilities of the card owner under these terms and conditions.</p> <p>The Bank may terminate the card membership Agreement at any time without notice, by canceling or refusing to renew the card. The Bank may re-issue cards from time to time for use in accordance with these terms and conditions.</p>	<p>11- الإنهاء</p> <p>يجوز لمالك البطاقة إنهاء إتفاقية البطاقة في أي وقت بموجب إخطار كتابي للبنك، إلا أن مثل هذا الإنهاء لن يكون نافذاً قبل إعادة البطاقة / كافة البطاقات الصادرة إلى البنك، ودفع كافة الالتزامات المستحقة على مالك البطاقات طبقاً لشروط وأحكام هذه الإتفاقية.</p> <p>يجوز للبنك إنهاء إتفاقية عضوية البطاقة في أي وقت بدون إخطار، وذلك بالغاء أو رفض تجديد البطاقة. يحق للبنك إعادة إصدار البطاقات من وقت لآخر للاستخدام بموجب هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>12. Amendment</p> <p>The Bank shall be entitled to amend this agreement at its absolute discretion by sending a revised agreement to the card owner or by hosting the amended agreement on its website www.cbq.qa. The Bank may withdraw the card or impose an additional charge for the card or any service provided under or in connection with these terms and conditions from time to time. The Bank does not guarantee that the services available to card owner as a result of arrangements between the Bank and third parties will continue indefinitely.</p>	<p>12- التعديل</p> <p>يحق للبنك تعديل هذه الإتفاقية وفقاً لتقديره المطلق عبر إرسال الإتفاقية المعدلة إلى مالك البطاقة أو بنشر الإتفاقية المعدلة على موقعه الإلكتروني www.cbq.qa. يجوز أن يقوم البنك بسحب البطاقة أو فرض رسم إضافي على البطاقة أو على أي خدمة تقدم بموجب هذه الشروط والأحكام من وقت لآخر. لا يضمن البنك استمرار الخدمات المتاحة لحاملي البطاقة كنتيجة لترتيبات بين البنك و أطراف ثالثة إلى ما لا نهاية.</p>
<p>13- General Terms</p> <p>13.1 The Bank shall not be liable if it is unable to perform its obligations under these terms and conditions, nor shall the card owner's liability be discharged if the Bank is unable to advise the amount deposited because of the failure of any machine, data processing systems or transmission link or to individual dispute or anything outside the control of the Bank, its agents and subcontractors. The Bank will not be liable for ATM failure or malfunction, nor for any loss or damage the card owner may suffer by virtue of such failure or malfunction and whether or not it affects the ability of the card owner to use the card.</p> <p>13.2 The card owner shall immediately and at all times notify the Bank of a change to their legal and /or residential status and place of work. Any notice (s) shall be deemed effective if sent to the card owner at the address stated in the application form, or to any address subsequently notified to the Bank.</p>	<p>13- شروط عامة</p> <p>13-1 لن يكون البنك مسؤولاً ، إذا لم يستطع تنفيذ التزاماته بموجب هذه الإتفاقية ، كما لن يعفي مالك البطاقة من مسؤوليته إذا لم يتمكن البنك من إشعاره بالمبلغ المودع بسبب عطل في أي جهاز أو نظام تشغيل البيانات أو نظام ربط الإرسال، أو بسبب نزاع فردي أو أي شيء آخر يكون خارج نطاق تحكم البنك أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي عطل في أجهزة الصراف الآلي أو عن أي خسارة أو ضرر يتكبده مالك البطاقة نتيجة لأي عطل سواء تأثرت بذلك قدرة مالك البطاقة على استخدام البطاقة أم لا.</p> <p>13-2 على مالك البطاقة إبلاغ البنك فوراً وفي كل الأوقات بأي تغيير في وضعه القانوني و/أو السكني أو عنوان مقر عمله. و يعتبر أي إخطار نافذاً إذا تم إرساله إلى مالك البطاقة على العنوان المبين في الطلب أو على أي عنوان يتم إبلاغه للبنك لاحقاً.</p>

<p>14. Notices</p> <p>Any notice or communication between the parties shall be made in writing to the address as stated in this agreement or to any address properly notified by either of them and to be deemed effective:</p> <p>a. If sent by post, five days after posting</p> <p>b. If sent by telefax, on receipt of the transmission report by the sender.</p> <p>c. If sent by telex, on receipt of the answer back code</p> <p>d. The Bank's contact address is The Commercial Bank of Qatar, PO Box 3232, Doha, Qatar and its telephone number for making any enquiries, activating cards or reporting lost/stolen cards is 4490000.</p>	<p>14- الاخطارات</p> <p>يتم تبادل أي إخطار أو إتصال بين الأطراف كتابياً على العنوان المبين بهذه الاتفاقية، أو إلى أي عنوان يبلغ عنه من أي منهما، ويعتبر نافذاً:</p> <p>أ- إذا أرسل بالبريد بعد خمسة أيام من تاريخ إرساله.</p> <p>ب- إذا أرسل بالفاكس لدى استلام تقرير الإرسال من قبل المرسل.</p> <p>ت- إذا أرسل بالتلكس لدى استلام رمز الرد.</p> <p>ث- عنوان البنك هو البنك التجاري القطري، ص.ب. 3232، الدوحة، قطر، ورقم الهاتف لطلب أي استفسارات أو تنشيط البطاقات أو التبليغ عن ضياع أو سرقة البطاقات هو 4490000.</p>
<p>15. Confidentiality</p> <p>This agreement and the matters contemplated herein shall be treated as strictly confidential. Neither party shall disclose such information to any third party or unless such disclosure is required by court or by law..</p>	<p>15- السرية</p> <p>ينبغي معاملة هذه الاتفاقية وكل المسائل الواردة فيها في غاية السرية، لا يجوز لأي من الطرفين إفشاء معلومات الاتفاقية لأي طرف ثالث إلا إذا كان ذلك الإفشاء مطلوباً بموجب أمر محكمة أو بموجب القانون.</p>
<p>16. Governing Law and Jurisdiction</p> <p>This Agreement shall be governed by and be construed in accordance with the laws of the state of Qatar. In case of dispute, both parties shall try to settle it amicably within 20 days. If a settlement cannot be reached then the dispute shall be referred to the competent court.</p>	<p>16- القانون الواجب التطبيق والاختصاص</p> <p>تُحكم وتُفسر هذه الاتفاقية بموجب قوانين دولة قطر. في حالة نشوء أي نزاع، يسعى الطرفان لتسويته ودياً خلال عشرين يوماً. وإذا لم يتسنى التوصل لتسوية خلال تلك الفترة، يحال النزاع إلى المحكمة المختصة.</p>